

**BOSCH**

Climate 5000 L • Climate 5000i U/L

CL5000L 35 E • CL5000iU D 35 E | CL5000L 53 E • CL5000iU D 53 E |

CL5000L 70 E • CL5000iU D 70 E | CL5000L 88 E • CL5000iL D 88 E |

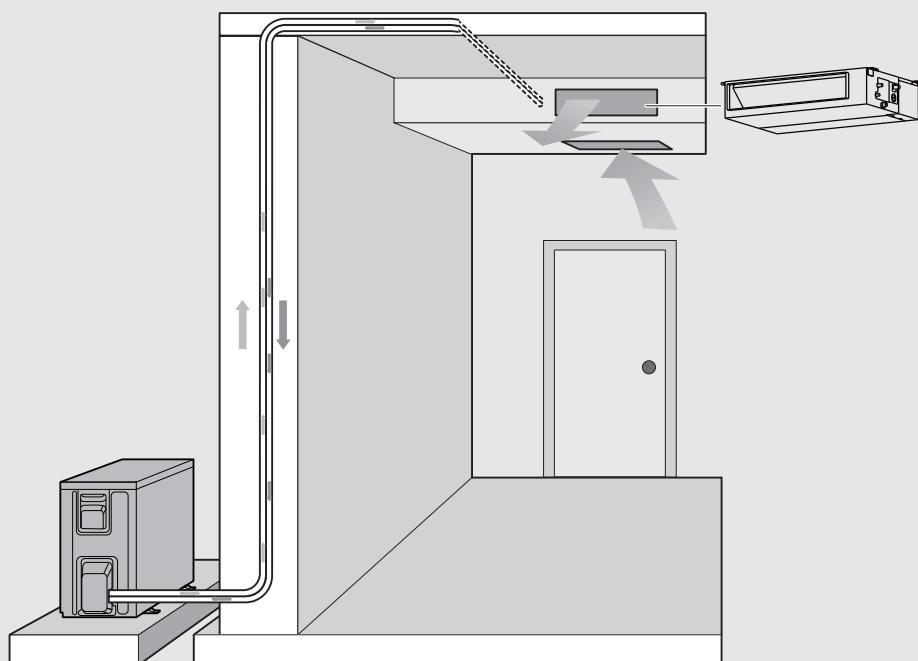
CL5000L 105 E • CL5000iL D 105 E | CL5000L 105 E-3 • CL5000iL D 105 E |

CL5000L 125 E • CL5000iL D 125 E | CL5000L 140 E-3 • CL5000iL D 140 E |

CL5000L 160 E-3 • CL5000iL D 160 E

bg	Голям климатичен уред сплит система
de	Large-Split-Klimagerät
el	Κλιματιστικό τύπου Split Large
en	Large split air conditioner
es	Climatizador Large Split
fr	Climatiseur large split
it	Condizionatore Large Split
nl	Large-Split-airconditioning
pl	Urządzenie klimatyzacyjne large split
pt	Ar condicionado split
ro	Aparat de aer condiționat de tip split Large
sq	Kondicioner Large Split
tr	4 Yöne Üflemeli Kaset Tipi Split Klima
uk	Спліт кондиціонер для застосування у промислових приміщеннях великих площ

Ръководство за обслужване за потребителя	2
Bedienungsanleitung für den Betreiber	14
Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	24
Operating instructions for users	36
Manual de servicio para el usuario	46
Notice d'utilisation destinée à l'exploitant	58
Istruzioni per l'uso per il gestore	69
Gebruiksinstructie voor de exploitant	80
Instrukcja obsługi dla użytkownika	90
Manual de instruções para o operador	102
Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	113
Manuali i përdorimit	124
Kullanıcılarla Yönelik Kullanma Kılavuzu	134
Інструкція з експлуатації для користувача	144



0010040403-001



Indice

1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza	69
1.1 Significato dei simboli	69
1.2 Avvertenze di sicurezza generali	70
1.3 Informazioni sulle presenti istruzioni	71
2 Descrizione del prodotto	71
2.1 Dichiarazione di conformità	71
2.2 Dati tecnici termoregolatore ambiente con cavo ..	71
2.3 Dati tecnici del termoregolatore ambiente	71
2.4 Intervallo temperatura di funzionamento	71
2.5 Dati sul refrigerante	71
3 Utilizzo	72
3.1 Panoramica dell'unità interna	72
3.2 Display dell'unità interna	72
3.3 Panoramica termoregolatore ambiente con cavo ..	72
3.4 Panoramica del termoregolatore ambiente	73
3.4.1 Utilizzo del termoregolatore ambiente	73
3.5 Impostare il giorno della settimana e l'ora	73
3.6 Impostazione del tipo di funzionamento principale ..	73
3.7 Impostazione della temperatura aria ambiente ..	74
3.8 Impostazione della programmazione oraria	74
3.8.1 Timer accensione/spegnimento singolo	74
3.8.2 Timer accensione/spegnimento settimanale	74
3.8.3 Timer settimanale	75
3.8.4 Altre impostazioni per il timer settimanale	75
3.9 Altre funzioni	76
3.9.1 Accensione/spegnimento del suono dei tasti	76
3.9.2 Raffrescamento/riscaldamento massimo	76
3.9.3 Riduzione del rumore (Silent Mode)	76
3.9.4 Autopulizia (I clean)	76
3.9.5 Funzionamento notturno	76
3.9.6 Funzione di comando wireless	76
3.9.7 Blocco dei tasti	76
3.9.8 Funzione Seguimi (Follow Me)	76
3.9.9 Impostazione della funzione di rotazione e del back-up	76
4 Manutenzione	77
4.1 Sostituzione batterie	77
4.2 Pulizia	77
4.3 Pulizia dei filtri dell'aria	77
4.4 Spegnimento prolungato e rimessa in funzione ..	77
4.4.1 Manutenzione prima di spegnimenti prolungati: ..	77
4.4.2 Manutenzione dopo arresto prolungato	77
5 Risoluzione dei problemi	78
5.1 Disfunzioni con visualizzazione (Self diagnosis function)	78
5.2 Disfunzioni senza visualizzazione	78
6 Protezione ambientale e smaltimento	79
7 Informativa sulla protezione dei dati	79

1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza

1.1 Significato dei simboli

Avvertenze di sicurezza generali

Nelle avvertenze le parole di segnalazione indicano il tipo e la gravità delle conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

Di seguito sono elencate e definite le parole di segnalazione che possono essere utilizzate nel presente documento:



PERICOLO

PERICOLO significa che succederanno danni gravi o mortali alle persone.



AVVERTENZA

AVVERTENZA significa che possono verificarsi danni alle persone da gravi a mortali.



ATTENZIONE

ATTENZIONE significa che possono verificarsi danni lievi o medi alle persone.



AVVISO

AVVISO significa che possono verificarsi danni a cose.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo info mostrato.

Simbolo	Significato
	Avvertenza per sostanze infiammabili: il refrigerante R32 contenuto in questo prodotto è un gas a bassa combustibilità e tossicità (A2L o A2).
	Durante i lavori di installazione e manutenzione indossare i guanti di protezione.
	Far eseguire la manutenzione da una persona qualificata nel rispetto delle istruzioni di manutenzione.
	Per il funzionamento, attenersi alle istruzioni per l'uso.

Tab. 1

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

⚠️ Informazioni per il gruppo di destinatari

Le presenti istruzioni per l'uso si rivolgono ai gestori del condizionatore. Osservare le indicazioni riportate in tutti i manuali di istruzioni relativi all'impianto. La mancata osservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Prima dell'uso, leggere e conservare le istruzioni per l'uso di tutti i componenti dell'impianto.
- ▶ Rispettare le avvertenze e gli avvisi di sicurezza.

⚠️ Utilizzo conforme alle indicazioni

L'unità interna è destinata all'installazione all'interno dell'edificio con collegamento a un'unità esterna e ad altri componenti di sistema, ad es. termoregolazioni.

L'unità esterna è destinata all'installazione all'esterno dell'edificio con collegamento a una o più unità interne e ad altri componenti di sistema, ad es. termoregolazioni.

L'apparecchio non è progettato per altri usi. L'uso improprio e gli eventuali danni risultanti non sono coperti dalla garanzia.

Per l'installazione in luoghi particolari (garage sotterranei, locali tecnici, balconi o qualsiasi area semi-aperta):

- ▶ Osservare dapprima i requisiti del luogo di installazione nella documentazione tecnica.

⚠️ Pericoli generali derivanti dal refrigerante

- ▶ Questo apparecchio contiene al suo interno il refrigerante. Entrando a contatto con il fuoco, il gas refrigerante può dare origine a gas tossici.
- ▶ far eseguire, da un'azienda specializzata autorizzata, l'ispezione regolare e la manutenzione dell'impianto.
- ▶ Se si sospettano fuoruscite di refrigerante, arieggiare bene il locale e informare l'azienda specializzata autorizzata.

⚠️ Conversione e riparazioni

Modifiche improprie all'impianto di condizionamento possono causare danni alle persone e/o a cose.

- ▶ Fare eseguire i lavori solo a un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Non apportare modifiche all'unità esterna, all'unità interna o ad altre parti dell'impianto di condizionamento.
- ▶ Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, scollegare l'impianto di condizionamento dall'alimentazione elettrica.

⚠️ Informazioni per l'utilizzo dell'impianto

L'uso scorretto del condizionatore può essere dannoso per la salute.

- ▶ Evitare lunghe esposizioni dirette al flusso d'aria.
- ▶ Nel caso di neonati, bambini, anziani, persone affette o disabili assicurarsi che la temperatura aria ambiente sia adatta per la loro permanenza nel locale.
- ▶ Per evitare il pericolo di lesioni, non introdurre mai oggetti nell'apparecchio.

L'uso errato dell'apparecchio può ridurne la potenza e causare danni all'apparecchio stesso e alle persone.

- ▶ Non bloccare le aperture di ingresso e di uscita dell'aria dell'apparecchio.
- ▶ Chiudere porte e finestre durante il funzionamento.
- ▶ Proteggere l'unità interna dalla penetrazione d'acqua.
- ▶ Controllare regolarmente il telaio di montaggio dell'unità esterna per verificare l'assenza di usura e il saldo fissaggio.
- ▶ Non esercitare pesi sull'unità esterna, ad es. con oggetti o persone.
- ▶ Contenere il più possibile la presenza di polvere, vapore e umidità nel luogo di posa dell'unità interna.
- ▶ Non utilizzare gas facilmente infiammabili in prossimità dell'apparecchio, ad es. bombolette spray.
- ▶ Se il condizionatore si comporta in modo anomalo (ad es. odore di bruciato, cavo conduttore difettoso), interrompere immediatamente il funzionamento e scollegare l'alimentazione elettrica.

⚠️ Sicurezza degli apparecchi elettrici per l'uso domestico ed utilizzi similari

Per evitare pericoli derivanti da apparecchi elettrici, valgono le seguenti direttive secondo CEI EN 60335-1:

«Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni in su di età, e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, solo se sono supervisionati o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti da esso. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.»

«Se viene danneggiato il cavo di alimentazione alla rete, questo deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata, al fine di evitare pericoli.»

1.3 Informazioni sulle presenti istruzioni

Le figure sono raggruppate nella sezione finale delle presenti istruzioni.
Il testo contiene rimandi alle figure.

A seconda del modello, i prodotti possono differire dalle figure contenute nelle presenti istruzioni.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto soddisfa, per struttura e funzionamento, le disposizioni europee e nazionali vigenti ed integrative.

Con la marcatura CE si dichiara la conformità del prodotto con tutte le disposizioni di legge UE da utilizzare, che prevede l'applicazione di questo marchio.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile su Internet: www.bosch-clima.it.

2.2 Dati tecnici termoregolatore ambiente con cavo

Tensione di alimentazione elettrica	DC 12 V
Temperatura ambiente ammessa	-5 °C... 43 °C
Umidità relativa dell'aria ammessa	40...90 %

Tab. 2 Dati tecnici termoregolatore ambiente con cavo

2.3 Dati tecnici del termoregolatore ambiente

Tensione di alimentazione elettrica	2 batterie AAA
Portata del segnale	8 m
Temperatura ambiente ammessa	16... 30 °C

Tab. 3 Dati tecnici del termoregolatore ambiente

2.4 Intervallo temperatura di funzionamento

	Temperatura locale	Temperatura esterna
Raffrescamento	16 ... 32 °C	-15... 50 °C
Riscaldamento	0 ... 30 °C	-15... 24 °C
Deumidificazione	10... 32 °C	0... 50 °C

Tab. 4



Il dispositivo di sicurezza integrato può bloccare il funzionamento dell'apparecchio con temperature al di fuori dell'intervallo sopra indicato.



Se l'umidità dell'aria supera 80 %, all'uscita dell'aria può formarsi della condensa. Per evitare che ciò si verifichi, aprire il più possibile le bocchette di ventilazione verticali (verticali rispetto al pavimento) e impostare un'elevata potenza del ventilatore.

2.5 Dati sul refrigerante

Questo apparecchio **contiene gas fluorurati ad effetto serra** come refrigerante. L'unità è chiusa ermeticamente. I seguenti dati sul refrigerante sono conformi ai requisiti del regolamento UE n. 517/2014 relativo ai gas fluorurati ad effetto serra.



Avviso per il gestore: se il vostro installatore rabbocca il refrigerante, egli riporta la quantità di riempimento supplementare e la quantità totale di refrigerante nella seguente tabella.

Tipo di prodotto	Potenza nominale raffrescamento [kW]	Potenza nominale riscaldamento [kW]	Tipo refrigerante	Potenziale di riscaldamento globale (GWP) [kg Co ₂ equ.]	CO ₂ equivalente della quantità di primo riempimento	Quantità del primo riempimento [kg]	Quantità di riempimento supplementare per lunghezza del tubo L ¹⁾ [g/m]	Quantità di riempimento totale alla messa in funzione [kg]
CL5000L 35 E	3,52	3,81	R32	675	0,49	0,72	12	
CL5000L 53 E	5,28	5,57	R32	675	0,78	1,15	12	
CL5000L 70 E	7,03	7,62	R32	675	1,01	1,5	12	
CL5000L 88 E	8,79	9,38	R32	675	1,35	2,0	24	
CL5000L 105 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000L 105 E-3	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000L 125 E	12,02	13,48	R32	675	1,89	2,8	24	
CL5000L 140 E-3	14,07	16,12	R32	675	1,96	2,9	24	
CL5000L 160 E-3	15,24	18,17	R32	675	2,03	3,0	24	

1) Lunghezza totale del tubo L in metri (se L > 5 m percorso semplice da ODU a IDU).

Tab. 5 Portata minima sanitaria l/min Gas

3 Utilizzo

3.1 Panoramica dell'unità interna

Legenda della fig. 1:

- [1] Aspirazione
- [2] Scatola di comando elettrica
- [3] Filtro dell'aria
- [4] Scarico dell'aria

3.2 Display dell'unità interna

Legenda della fig. 3:

- [1] Funzionamento manuale
- [2] Indicatore di funzionamento
- [3] Visualizzazione timer
- [4] Visualizzazione di preriscaldamento e sbrinamento
- [5] Luce di allarme
- [6] Ricevitore di segnale a infrarossi
- [7] LED di indicazione



Con il tasto Funzionamento manuale possono essere selezionati nell'ordine i tipi di funzionamento **Esercizio automatico**, **Funzionamento in raffrescamento manuale** e **Disinserimento**.

Tasto Funzionamento manuale

Tipo di funzionamento	Visualizzazione	Indicazione sul display
Esercizio automatico	L'indicatore di funzionamento è illuminato	Funzionamento in raffrescamento e riscaldamento: temperatura nominale funzionamento del ventilatore: temperatura aria ambiente
Funzionamento in raffrescamento manuale	L'indicazione di funzionamento lampeggia	Dopo 30 minuti di raffrescamento forzato con ventilazione forte, il sistema commuta autonomamente nell'esercizio automatico. Durante il raffrescamento forzato il termoregolatore ambiente è disattivata.
Disinserimento	Tutte le visualizzazioni sono spente	Se il display viene spento, l'unità interna si spegne e viene riattivato il termoregolatore ambiente.

Tab. 6 Visualizzazione dell'unità display

3.3 Panoramica termoregolatore ambiente con cavo

Tasti del termoregolatore ambiente con cavo

Legenda della figura 3:

- [1] Ricevitore per telecomando a infrarossi
- [2] Display del termoregolatore ambiente con cavo
- [3] Tasti del termoregolatore ambiente con cavo

Tasto	Funzione
	Accensione/spegnimento.
	Impostare il tipo di funzionamento.
DAYOFF	Giorno off/cancellare.
	Regolare l'impostazione su/giù.
	Conferma della selezione.
TIMER	Impostare il timer.
	Livello del ventilatore

Tasto	Funzione
	Navigare indietro.
	Nessuna funzione.
FUNC.	Impostare la funzione.
COPY	Copiare/acquisire i dati.

Tab. 7 Tasti del termoregolatore ambiente con cavo

Display del termoregolatore ambiente con cavo

Legenda della figura 4:

- [1] Visualizzazione dei tipi di funzionamento principali
- [2] Visualizzazione temperatura e stato
- [3] Visualizzazione ora
- [4] Visualizzazione timer

Pos.	Simbolo	Spiegazione
1	Visualizzazione dei tipi di funzionamento principali	
		Tipo di funzionamento: automatico
		Tipo di funzionamento: raffrescamento
		Tipo di funzionamento: deumidificazione
		Tipo di funzionamento: riscaldamento
		Tipo di funzionamento: ventilazione
		Tipo di funzionamento: on/off
2	Visualizzazione temperatura e stato	
		Visualizzazione di un valore: mostra il livello attuale del ventilatore. Esistono più livelli di potenza (barre) e l'impostazione AUTO per la termoregolazione automatica.
		Visualizzazione di un valore: di default viene visualizzata la temperatura impostata.
		Infografica: blocco dei tasti
		Infografica: apparecchio 1/2
		Infografica: il raffrescamento/riscaldamento massimo è attivo.
		Infografica: temperatura ambiente
		Infografica: la rotazione automatica è attiva.
		Infografica: seguimi attiva.
3	Visualizzazione ora	
		Visualizzazione valori: visualizza l'ora.
4	Visualizzazione timer	
		Infografica: timer on/off
		Infografica: giorni della settimana attivi
		Infografica: giorno
		Infografica: settimana

Tab. 8 Simboli sul display



3.4 Panoramica del termoregolatore ambiente

Tasti del termoregolatore ambiente

→ Figura 5

Pos.	Tasto	Funzione
1	⊕	Accensione/spegnimento.
	Mode	Impostare il tipo di funzionamento.
	eco gear	Funzionamento in attenuazione
2	SET	Selezionare le funzioni di funzionamento avanzate.
	OK	Conferma della selezione.
	(⌚)	Impostare il timer.
	▲	Aumentare la temperatura.
	▼	Ridurre la temperatura.
3	⌚	Livello del ventilatore
	☴	Il flusso d'aria indiretto è attivo (Wind avoid me).
	Turbo	Raffrescamento/riscaldamento massimo
	LED	Accendere e spegnere il display dell'unità interna e il cicalino di allarme (Mute Mode).
	Clean	Autopulizia (I clean)

Tab. 9 Tasti del termoregolatore ambiente

Display del termoregolatore ambiente

→ Figura 6

Pos.	Simbolo	Spiegazione
1	🌙	Funzione operativa: il funzionamento notturno è attivo.
	👤	Funzione operativa: la funzione Seguimi è attiva (Follow Me); misurazione della temperatura sul termoregolatore ambiente.
	📶	Infografica: funzione di comando wireless
	🔋	Infografica: stato batteria
2	Ⓐ	Tipo di funzionamento: automatico
	❄️	Tipo di funzionamento: raffrescamento
	💧	Tipo di funzionamento: deumidificazione
	☀️	Tipo di funzionamento: riscaldamento
	🌬️	Tipo di funzionamento: ventilazione
3	88.8 °F 88.8 %	Visualizzazione di un valore: di default viene visualizzata la temperatura impostata, il livello del ventilatore o l'impostazione della programmazione oraria (se attiva).
	↔️	Infografica: trasmissione in corso; compare quando il termoregolatore ambiente sta trasmettendo un segnale all'unità interna.
	eco	Infografica: la funzione di risparmio energetico è attiva.
	GEAR	Infografica: la funzione di risparmio energetico è attiva.
	(⌚) ON OFF	Infografica: il timer accensione/spegnimento è attivo.
	🔇	Infografica: la riduzione del rumore è attiva (Silent Mode).
	🌬️	Visualizzazione di un valore: mostra il livello attuale del ventilatore. Esistono più livelli di potenza (barre) e l'impostazione AUTO per la termoregolazione automatica.
4	➡️	Infografica: il raffrescamento/riscaldamento massimo è attivo.

Tab. 10 Simboli sul display

3.4.1 Utilizzo del termoregolatore ambiente

La portata del segnale è di 8 m. La presenza di ostacoli frapposti o l'uso di alcuni tipi di lampade fluorescenti nello stesso locale può interferire con la trasmissione del segnale.

- ▶ Puntare il termoregolatore ambiente verso la finestra di ricezione del segnale dell'apparecchio e premere il tasto desiderato.
Alla ricezione del segnale, l'apparecchio emette un bip.

AVVISO

Alcune condizioni possono compromettere in modo permanente il regolare funzionamento del termoregolatore ambiente.

- ▶ Non esporre il termoregolatore ambiente alla luce solare diretta.
- ▶ Non lasciare il termoregolatore ambiente vicino a una fonte di riscaldamento.
- ▶ Proteggere il termoregolatore ambiente dall'umidità e dagli urti.

3.5 Impostare il giorno della settimana e l'ora

- ▶ Premere il tasto **TIMER**, finché il display del timer non inizia a lampeggiare.
- ▶ Selezionare il giorno corrente con i tasti ▲ e ▼. Il giorno selezionato lampeggia.
- ▶ Premere il tasto **TIMER** o il tasto ☑ per confermare l'inserimento. La selezione passa all'ora.
- ▶ Premere o tenere premuto il tasto ▲ o ▼ per impostare l'ora.
- ▶ Premere il tasto **TIMER** o il tasto ☑ per confermare l'inserimento.
- Commutare tra visualizzazione a 12 o a 24 ore:
- ▶ Premere contemporaneamente per diversi secondi i tasti **TIMER** e **DAY OFF**.

3.6 Impostazione del tipo di funzionamento principale

A seconda dell'unità interna e della configurazione del termoregolatore ambiente con cavo possono non essere presenti tutti i tipi di funzionamento.

Accensione/spegnimento dell'apparecchio

- ▶ Premere il tasto ⊕ per accendere o spegnere l'apparecchio. L'apparecchio si avvia con il tipo di funzionamento impostato o si spegne. Pre la protezione dell'apparecchio, la riaccensione è possibile solo dopo un certo tempo.

Le impostazioni possono essere eseguite anche ad apparecchio spento. L'apparecchio memorizza le impostazioni anche in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.



Dopo lo spegnimento l'apparecchio rimane in funzionamento in stand-by. La tecnologia on/off intelligente consente una modalità di risparmio energetico automatica nel funzionamento in stand-by (1 W stand-by).



Dopo un'interruzione di corrente l'apparecchio di riavvia automaticamente. Ciò può portare a incongruenze tra le visualizzazioni, che vengono corrette automaticamente durante l'uso.

Esercizio automatico

Nell'esercizio automatico l'apparecchio commuta automaticamente, a seconda della temperatura impostata, tra funzionamento in riscaldamento, in raffrescamento, modalità ventilazione e deumidificazione.

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **M** finché sul display non compare .
- ▶ Impostare la temperatura desiderata con il tasto **▲** o il tasto **▼**.



Nell'esercizio automatico non è possibile impostare il livello del ventilatore.

Funzionamento in raffrescamento

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **M** finché sul display non compare .
- ▶ Premere ripetutamente il tasto  fino a raggiungere il livello desiderato per il ventilatore.
- ▶ Impostare la temperatura desiderata con il tasto **▲** o il tasto **▼**.

Funzionamento in deumidificazione

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **M** finché sul display non compare .
- ▶ Impostare la temperatura desiderata con il tasto **▲** o il tasto **▼**.



Nel funzionamento in deumidificazione non è possibile impostare il livello del ventilatore.

Funzionamento in riscaldamento

- ▶ Premere il tasto **M** finché sul display non compare .
- ▶ Impostare la temperatura desiderata con il tasto **▲** o il tasto **▼**.
- ▶ Premere ripetutamente il tasto  fino a raggiungere il livello desiderato per il ventilatore.



In presenza di temperature esterne molto basse, la potenza termica dell'impianto di condizionamento potrebbe non bastare. Raccomandiamo di accendere anche altri generatori di calore.

Modalità ventilazione

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **M** finché sul display non compare .
- ▶ Premere ripetutamente il tasto  fino a raggiungere il livello desiderato per il ventilatore. Per impostare la termoregolazione automatica è possibile selezionare **AUTO**.



In modalità ventilazione non si può impostare o visualizzare la temperatura.

3.7 Impostazione della temperatura aria ambiente

- ▶ Premere il tasto **▲** o il tasto **▼** per impostare la temperatura aria ambiente desiderata.
L'impostazione viene accettata poco dopo.



In modalità ventilazione non si può impostare la temperatura.

3.8 Impostazione della programmazione oraria

3.8.1 Timer accensione/spegnimento singolo

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **TIMER** finché non compare il relativo simbolo.
 - Timer accensione: **ON DAY**
 - Timer spegnimento: **OFF DAY**
 - Timer accensione e spegnimento: **ON+OFF DAY**
- ▶ Confermare con il tasto .
Il display dell'ora inizia a lampeggiare.
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare l'orario di accensione o di spegnimento desiderato.
- ▶ Premere nuovamente il tasto per salvare l'impostazione.



Il timer accensione/spegnimento non può essere impostato su un termostato ambiente con cavo secondario.

3.8.2 Timer accensione/spegnimento settimanale

Impostazione della programmazione oraria

- ▶ Premere il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 1**.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il giorno della settimana.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare l'orario di accensione desiderato.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare l'orario di spegnimento desiderato.
- ▶ Confermare con il tasto .



È possibile impostare fino a quattro orari.

▶ Event. ripetere la procedura per ogni ulteriore giorno della settimana.

Per cancellare il timer per il giorno selezionato:

- ▶ Premere il tasto **DAY OFF**.

Attivazione del timer

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 1**.
La timer è ora attivo. L'apparecchio si accenderà e spegnerà negli orari e nei giorni selezionati.

Disattivazione del timer

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **TIMER** finché dal display non scompare **WEEK 1**.
Per lo spegnimento dell'apparecchio mentre è attivo il timer settimanale:
 - ▶ Premere brevemente il tasto .
L'apparecchio si spegne fino al raggiungimento del successivo timer accensione.
 - ▶ Tenere premuto per due secondi il tasto  per spegnere l'apparecchio e disattivare il timer settimanale.

Programmazione del ritardo di inserimento

Se è attivo il timer settimanale 1 e l'orario di accensione deve essere ritardato.

- ▶ Selezionare il timer settimanale 1 con il tasto **TIMER**.
- ▶ Premere 2 volte il tasto **DAY OFF** finché il display non visualizza 1h.
- ▶ Attendere diversi secondi mentre l'impostazione viene memorizzata. L'apparecchio avvia ora il ciclo di attività successivo con un ritardo di 1 ora.
- ▶ Premere 3 volte il tasto **DAY OFF** finché il display non visualizza 2h. L'apparecchio avvia ora il ciclo di attività successivo con un ritardo di 2 ore.

3.8.3 Timer settimanale

Impostazione della programmazione oraria



Per ogni giorno, si possono impostare fino a 8 eventi per cambiare il tipo di funzionamento, la temperatura e il livello del ventilatore.

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 2**.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il giorno della settimana.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare l'orario di impostazione, il tipo di funzionamento principale, la temperatura o il livello del ventilatore relativi all'evento.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Eseguire l'impostazione e confermare con il tasto oppure premere il tasto **DAY OFF** per cancellare l'impostazione.
- ▶ Ripetere la procedura per definire ulteriori periodi di impostazione per questo giorno.
- ▶ Programmare allo stesso modo altri giorni della settimana.

Per cancellare il timer per il giorno selezionato:

- ▶ Premere il tasto **DAY OFF**.

Determinazione dell'orario di impostazione

- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare l'ora.
- ▶ Confermare con il tasto .

Selezione del tipo di funzionamento principale

- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il tipo di funzionamento principale (→ tabella 8, [1], pagina 72).
- ▶ Confermare con il tasto .



Nell'esercizio automatico e nel funzionamento in deumidificazione non è possibile impostare il livello del ventilatore.

Impostazione della temperatura aria ambiente

- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare la temperatura aria ambiente desiderata.
- ▶ Confermare con il tasto .

Livello del ventilatore

- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per impostare il livello del ventilatore.
- ▶ Confermare con il tasto .



In modalità ventilazione non si può impostare la temperatura.

Attivazione del timer

- ▶ Premere il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 2**. La timer è ora attivo. L'apparecchio si imposterà di conseguenza negli orari e nei giorni selezionati.

Disattivazione del timer

- ▶ Premere per diversi secondi il tasto **⊕** o il tasto **TIMER**.

3.8.4 Altre impostazioni per il timer settimanale

Sospensione temporanea del timer

Per sospendere il timer solo nei giorni selezionati:

- ▶ Premere il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 1 o WEEK 2**.
- ▶ Premere il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il giorno della settimana.
- ▶ Premere il tasto **DAY OFF**. Il giorno selezionato non viene più visualizzato.



Per i giorni non visualizzati il timer è disattivato finché il giorno non è passato.

- ▶ Premere nuovamente il tasto **DAY OFF** per mostrare di nuovo il giorno.

- ▶ Ripetere event. per altri giorni.

Acquisizione (copia) delle impostazioni da un giorno all'altro

- ▶ Premere il tasto **TIMER** finché sul display non compare **WEEK 1 o WEEK 2**.
- ▶ Premere il tasto .
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il giorno le cui impostazioni devono essere acquisite.
- ▶ Premere il tasto **COPY** per copiare le impostazioni. Il display visualizza **CY**.
- ▶ Premere il tasto **▲** o **▼** per selezionare il giorno in cui le impostazioni devono essere copiate.
- ▶ Premere il tasto **COPY** per aggiungere le impostazioni copiate. Il giorno della settimana selezionato lampeggia brevemente per conferma.
- ▶ Ripetere event. la procedura per l'inserimento della copia per altri giorni.
- ▶ Premere il tasto per acquisire le modifiche.

3.9 Altre funzioni

3.9.1 Accensione/spegnimento del suono dei tasti

Per accendere o spegnere il suono dei tasti del termoregolatore ambiente con cavo:

- ▶ tenere premuto per tre secondi i tasti  e **FUNC..**

3.9.2 Raffrescamento/riscaldamento massimo

Con il raffrescamento/riscaldamento massimo l'unità interna funziona alla massima potenza per riscaldare o raffrescare velocemente il locale.

Raffrescamento massimo:

- ▶ Attivare il funzionamento in raffrescamento.
- ▶ Premere il tasto **FUNC..**.
- ▶ Confermare con il tasto .

Riscaldamento massimo:

- ▶ accendere il funzionamento in riscaldamento.
- ▶ Premere il tasto **FUNC..**.
- ▶ Confermare con il tasto .

Per terminare la funzione:

- ▶ Premere nuovamente il tasto **FUNC..**.
- ▶ Confermare con il tasto .

3.9.3 Riduzione del rumore (Silent Mode)

Questa funzione riduce la rumorosità dell'unità interna ed esterna durante il funzionamento. È particolarmente utile per non disturbare i vicini nelle ore notturne.

- ▶ Durante il funzionamento, premere il tasto  per 2 secondi.

Per terminare la funzione:

- ▶ premere di nuovo il tasto  per 2 secondi.
- oppure -
- ▶ premere il tasto , il tasto **Mode**, il tasto **Turbo** o il tasto **Clean**.



Durante il funzionamento silenzioso dell'unità esterna potrebbe risultare impossibile raggiungere la potenza utile frigorifera/termica a causa del funzionamento a bassa frequenza del compressore.

3.9.4 Autopulizia (I clean)

L'apparecchio dispone di una funzione di autopulizia dell'evaporatore. La funzione di autopulizia congela polvere, muffa e grasso. Successivamente ha luogo un ciclo di sbrinamento rapido e di essiccazione ad aria calda.

- ▶ Per attivare l'autopulizia: premere il tasto **Clean**.

Durante l'autopulizia, sul display dell'unità interna compare **CL**. Dopo 20 - 45 minuti l'autopulizia si conclude automaticamente.

3.9.5 Funzionamento notturno

Questa funzione serve a risparmiare energia nelle ore di riposo. Dopo un'ora l'apparecchio riscalda o raffresca con minore potenza. A questo scopo, la temperatura impostata viene modificata di 1 °C. Dopo due ore la temperatura impostata varia di nuovo di 1 °C. Successivamente la temperatura si mantiene su questo valore.



La funzione non è disponibile nel funzionamento in deumidificazione e nella modalità ventilazione.

3.9.6 Funzione di comando wireless

Questa funzione serve a instaurare una connessione via WLAN.



Per instaurare la connessione con la WLAN è necessario che l'apparecchio disponga di un IP Gateway integrato (accessorio opzionale).

AVVISO

Per l'installazione TWIN è sufficiente un IP Gateway per l'unità principale. Per l'unità slave non è necessario un Gateway.

3.9.7 Blocco dei tasti

Il blocco dei tasti permette di disabilitare i tasti del termoregolatore ambiente con cavo.

Per attivare/disattivare il blocco dei tasti:

- ▶ Premere contemporaneamente per tre secondi il tasto **TIMER** e il tasto **COPY**.
- ▶ Quando è attivo il blocco dei tasti, sul display compare il simbolo .

3.9.8 Funzione Seguimi (Follow Me)

Questa funzione attiva la sonda di temperatura del termoregolatore ambiente con cavo. La temperatura aria ambiente viene misurata nella posizione del termoregolatore ambiente con cavo invece che in quella dell'unità interna.

- ▶ Event. disattivare il funzionamento in riscaldamento o in raffrescamento.
- ▶ Premere il tasto **FUNC.** per attivare o disattivare la funzione. Con la funzione attiva, il termoregolatore ambiente con cavo mostra il simbolo .
- ▶ Confermare con il tasto .

3.9.9 Impostazione della funzione di rotazione e del back-up



La funzione di rotazione può essere attivata solo quando ad un termoregolatore ambiente con cavo sono collegate due unità interne (installazione twin). La funzione di rotazione accende o spegne alternativamente le unità interne.

- ▶ Premere ripetutamente il tasto **FUNC.** finché non viene visualizzato il simbolo .
- ▶ Premere il tasto  per attivare la funzione di rotazione.
- ▶ Premere il tasto  o  per impostare il periodo di tempo (0 - 99 h) dopo il quale le unità interne devono ruotare.
Impostazione di fabbrica: le unità interne ruotano ogni 10 ore.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto  o  per impostare la temperatura massima:
 - 26... 32 °C: al raggiungimento della temperatura impostata entrambi gli apparecchi vengono accesi in funzionamento in raffrescamento. La funzione di rotazione è interrotta fino al raggiungimento di 24 °C.
 - --: nessuna temperatura massima per l'interruzione della funzione di rotazione.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Premere il tasto  o  per impostare la temperatura minima:
 - 5... 15 °C: al raggiungimento della temperatura impostata entrambi gli apparecchi vengono accesi in funzionamento in riscaldamento. La funzione di rotazione è interrotta fino al raggiungimento di 24 °C.
 - --: nessuna temperatura minima per l'interruzione della funzione di rotazione.
- ▶ Confermare con il tasto .
- ▶ Impostare quale unità interna si accende per prima (A o B).

- ▶ Confermare con il tasto .

Finché la funzione di rotazione è attivata, le unità interne funzionano alternativamente, iniziando dall'unità interna A o B.

Per cambiare l'unità interna in anticipo:

- ▶ Premere il tasto .



Se un'unità interna si guasta, sul display lampeggia il relativo simbolo **A/B**. L'altra unità interna subentra automaticamente nel funzionamento.

4 Manutenzione



ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica o di parti mobili

- ▶ Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, interrompere l'alimentazione elettrica.
- ▶ Per i lavori di manutenzione non riportati in questo elenco, rivolgersi a un'azienda specializzata autorizzata.

4.1 Sostituzione batterie

Sono necessarie 2 batterie AAA. Si sconsiglia l'uso di batterie ricaricabili.

- ▶ Rimuovere il coperchio del vano batterie (→ fig. 7).
- ▶ Introdurre le batterie nuove, prestando attenzione alla corretta polarità.
- ▶ Applicare di nuovo il coperchio del vano batterie.

4.2 Pulizia

AVVISO

Danni all'apparecchio in caso di pulizia impropria!

- ▶ Non spruzzare o versare acqua direttamente sull'apparecchio.
- ▶ Non utilizzare acqua calda, polvere abrasiva o solventi aggressivi.

- ▶ Pulire l'unità interna e il termoregolatore con un panno morbido.
- ▶ Per la pulizia dell'unità esterna, rivolgersi esclusivamente a un'azienda specializzata autorizzata.

4.3 Pulizia dei filtri dell'aria

AVVISO

Il filtro dell'aria può deformarsi se esposto alla luce solare diretta.

- ▶ Non esporre il filtro dell'aria alla luce solare diretta.

Controllare i filtri dell'aria ogni 2 settimane e pulirli se necessario. Pulirli sempre prima e dopo lunghi periodi di inattività.

- ▶ spegnere l'unità interna.
- ▶ Estrarre i filtri dell'aria (→ figura 8).
- ▶ Lavare il filtro dell'aria con acqua calda e un detergente delicato e lasciarlo asciugare all'ombra.

4.4 Spegnimento prolungato e rimessa in funzione

4.4.1 Manutenzione prima di spegnimenti prolungati:

- ▶ Pulizia del filtro dell'aria dell'unità interna.
- ▶ Lasciar funzionare il ventilatore dell'unità interna per circa 24 ore in modalità ventilazione affinché l'interno dell'apparecchio si asciughi.
- ▶ Spegnere l'unità interna e scollarla dall'alimentazione elettrica.
- ▶ Proteggere gli apparecchi dalla polvere.
- ▶ Controllare l'unità esterna a intervalli regolari. In caso di disfunzione contattare il servizio assistenza clienti o un tecnico dell'assistenza specializzato.

4.4.2 Manutenzione dopo arresto prolungato

- ▶ Pulire le griglie di ingresso dell'aria con un panno pulito e asciutto per evitare che l'unità interna soffi fuori la polvere.
- ▶ Assicurarsi che l'ingresso e l'uscita dell'aria siano liberi e non ostruiti.
- ▶ Controllare tutti i cavi e ripristinare l'alimentazione elettrica.
- ▶ Assicurarsi eventualmente che tutti i filtri dell'aria siano montati.

5 Risoluzione dei problemi

5.1 Disfunzioni con visualizzazione (Self diagnosis function)

Se durante il funzionamento si verifica una disfunzione, i LED lampeggiano a lungo oppure sul display viene visualizzato un codice disfunzione (ad es. EH 02).

Se la disfunzione permane per più di 10 minuti:

- ▶ interrompere per breve tempo l'alimentazione elettrica e quindi riaccendere l'unità interna.

Se non è possibile eliminare la disfunzione:

- ▶ chiamare il servizio assistenza clienti e comunicare il codice disfunzione e i dati dell'apparecchio.

5.2 Disfunzioni senza visualizzazione

Se durante il funzionamento si verificano disfunzioni che non è possibile eliminare:

- ▶ chiamare il servizio assistenza clienti e comunicare la disfunzione e i dati dell'apparecchio.

Disfunzione	Possibile causa
La potenza dell'unità interna è insufficiente.	La temperatura è impostata su un valore troppo alto o troppo basso. Il filtro dell'aria è sporco e deve essere pulito. Condizioni ambientali sfavorevoli per l'unità interna, ad es. oggetti che ostruiscono le aperture dell'aria dell'apparecchio, porte/finestre aperte nel locale o presenza di forti fonti di calore. È attivo il funzionamento silenzioso e quindi l'apparecchio non può sfruttare la sua massima potenza.
L'unità interna non si accende.	L'unità interna dispone di un meccanismo di protezione contro i sovraccarichi. Possono essere necessari fino a 3 minuti di attesa per poter avviare di nuovo l'unità interna. Le batterie del termoregolatore ambiente sono scariche. La programmazione oraria è attiva.
Il tipo di funzionamento è passato dal raffrescamento o riscaldamento alla modalità ventilazione.	L'unità interna cambia tipo di funzionamento per evitare la formazione di gelo. La temperatura impostata è stata raggiunta provvisoriamente.
L'unità interna produce una nebbiolina bianca.	Nelle regioni umide, la forte differenza di temperatura tra l'aria ambiente e l'aria condizionata può causare la formazione di una nebbiolina bianca.
L'unità interna e l'unità esterna producono una nebbiolina bianca.	Quando dallo sbrinamento automatico si passa subito al funzionamento in riscaldamento, la maggiore umidità dell'aria può provocare la formazione di nebbiolina bianca.
L'unità interna e l'unità esterna sono rumorose.	L'unità interna può emettere un fruscio quando la griglia di aerazione ritorna nella propria posizione. Un lieve sibilo è normale durante il funzionamento. Il rumore è prodotto dalla circolazione del refrigerante. Un cigolio può verificarsi per effetto della dilatazione o contrazione delle parti in metallo e in plastica dell'apparecchio durante il riscaldamento/raffrescamento. L'unità esterna emette durante il funzionamento anche altri rumori, che sono normali.
L'unità interna o l'unità esterna espelle polvere.	Quando gli apparecchi rimangono spenti a lungo senza essere stati coperti, al loro interno si può accumulare della polvere.
Cattivo odore durante il funzionamento.	I cattivi odori presenti nell'aria possono penetrare all'interno degli apparecchi, che a loro volta possono poi diffonderli nell'ambiente. Il filtro dell'aria potrebbe essere ammuffito e in tal caso deve essere pulito.
Il ventilatore dell'unità esterna non è sempre acceso.	Per garantire un funzionamento ottimale, la regolazione del ventilatore è variabile.
Il funzionamento è irregolare o imprevedibile oppure l'unità interna non reagisce.	Le interferenze provocate da ripetitori di telefonia mobile o da forti amplificatori di segnale possono influenzare l'unità interna. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Scollegare per breve tempo l'unità interna dall'alimentazione elettrica e riavviarla.
Il deflettore aria o le alette di convogliamento del flusso non si muovono correttamente.	Il deflettore aria o le alette di convogliamento del flusso sono stati spostati manualmente oppure non sono stati montati correttamente. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Spegnere l'unità interna e controllare se i componenti sono correttamente innestati in posizione. ▶ Accendere l'unità interna.

Tab. 11

6 Protezione ambientale e smaltimento

La protezione dell'ambiente è un principio fondamentale per il gruppo Bosch.

La qualità dei prodotti, il risparmio e la tutela dell'ambiente sono per noi obiettivi di pari importanza. Ci atteniamo scrupolosamente alle leggi e alle norme per la protezione dell'ambiente.

Per proteggere l'ambiente impieghiamo la tecnologia e i materiali migliori tenendo conto degli aspetti economici.

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo ci atteniamo ai sistemi di riciclaggio specifici dei rispettivi paesi, che garantiscono un ottimale riutilizzo.

Tutti i materiali impiegati per gli imballi rispettano l'ambiente e sono riutilizzabili.

Apparecchi obsoleti

Gli apparecchi dismessi contengono materiali che possono essere riciclati.

I componenti sono facilmente separabili. Le materie plastiche sono contrassegnate. In questo modo è possibile classificare i vari componenti e destinarli al riciclaggio o allo smaltimento.

Apparecchi elettronici ed elettrici di generazione precedente



Questo simbolo significa che il prodotto non può essere smaltito insieme agli altri rifiuti, ma deve essere conferito nelle aree ecologiche adibite alla raccolta, al trattamento, al riciclaggio e allo smaltimento dei rifiuti.



Il simbolo è valido nei Paesi in cui vigono norme sui rifiuti elettronici, ad es. la "Direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Tali norme definiscono nei singoli Paesi le condizioni generali per la restituzione e il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Poiché gli apparecchi elettronici possono contenere sostanze pericolose, devono essere riciclati in modo responsabile per limitare il più possibile eventuali danni ambientali e pericoli per la salute umana. Il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contribuisce inoltre a preservare le risorse naturali.

Per maggiori informazioni sullo smaltimento ecologico dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche invitiamo a rivolgersi agli enti locali preposti, all'azienda di smaltimento rifiuti di competenza o al rivenditore presso il quale si è acquistato il prodotto.

Per ulteriori informazioni consultare:
www.weee.bosch-thermotechnology.com/

Batterie

Le batterie non possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Le batterie usate devono essere smaltite nei centri di raccolta in loco.

Refrigerante R32



L'apparecchio contiene un gas serra fluorurato R32 (potenziale di riscaldamento globale 675¹⁾) con infiammabilità e tossicità ridotte (A2L o A2).

La quantità contenuta è indicata sulla targhetta identificativa dell'unità esterna.

I refrigeranti sono un pericolo per l'ambiente e devono essere raccolti e smaltiti separatamente.

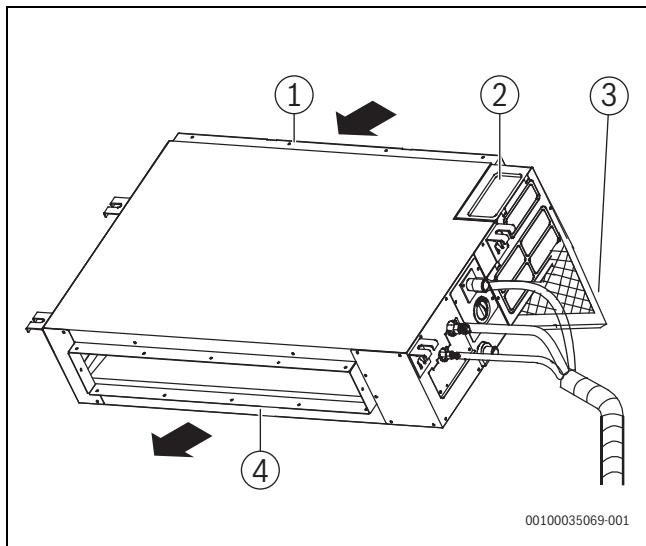
7 Informativa sulla protezione dei dati



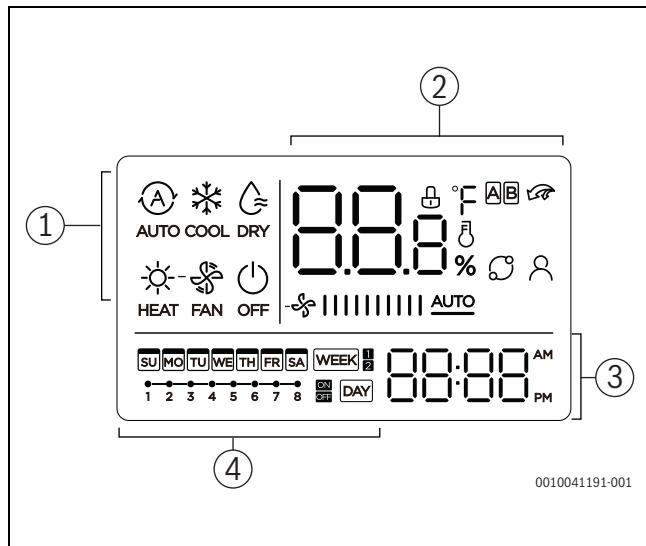
Robert Bosch S.p.A., Società Unipersonale, Via M.A. Colonna 35, 20149 Milano, Italia, elabora informazioni su prodotti e installazioni, dati tecnici e di collegamento, dati di comunicazione, dati di cronologia clienti e registrazione prodotti per fornire funzionalità prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (b) GDPR), per adempiere al proprio dovere di vigilanza unitamente a ragioni di sicurezza e tutela del prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), per salvaguardare i propri diritti in merito a garanzia e domande su registrazione di prodotti (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), nonché per analizzare la distribuzione dei prodotti e fornire informazioni personalizzate e offerte correlate al prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR). Al fine di fornire servizi come vendita e marketing, gestione contratti e pagamenti, programmazione servizi hotline e data hosting possiamo commissionare e trasferire dati a fornitori di servizi esterni e/o aziende affiliate a Bosch. Talvolta, ma soltanto con adeguata garanzia di tutela, i dati personali potrebbero essere trasferiti a destinatari non ubicati nello Spazio Economico Europeo. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta. Può rivolgersi al Titolare del trattamento dei dati presso Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stoccarda, GERMANIA.

Ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei dati personali in base all'art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR in riferimento alla sua situazione in particolare o in caso di utilizzo a fini di direct marketing. Per esercitare tali diritti ci contatti tramite DPO@bosch.com. Segua il Codice QR per ulteriori informazioni.

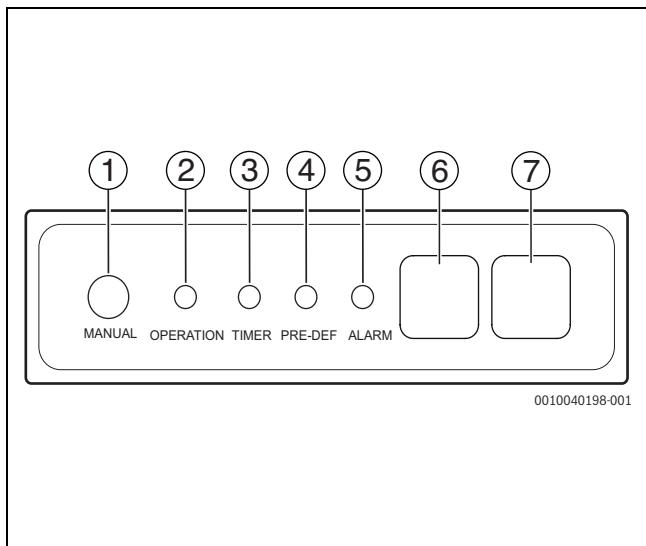
1) secondo l'appendice I del Regolamento (UE) n. 517/2014 del Parlamento e del Consiglio europeo del 16 aprile 2014).



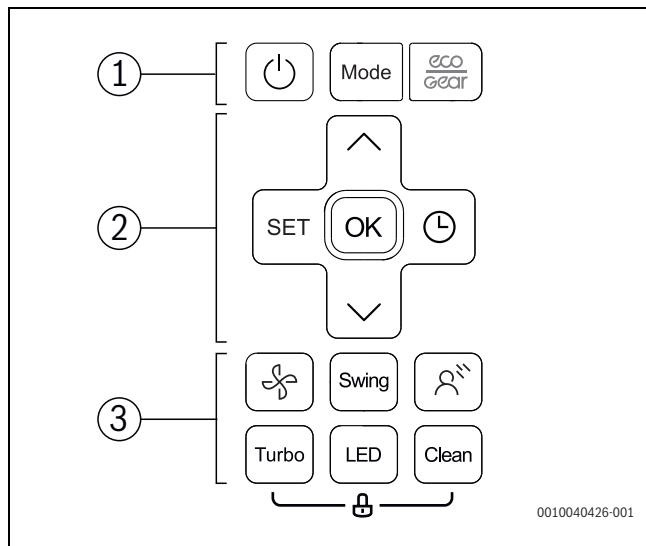
1



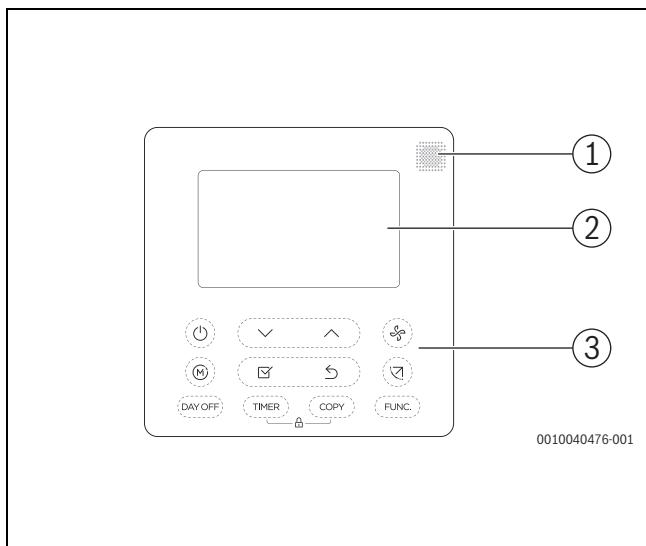
4



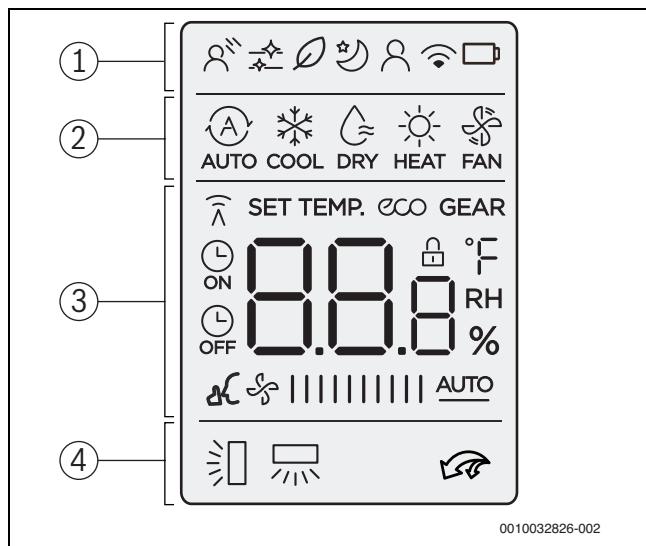
2



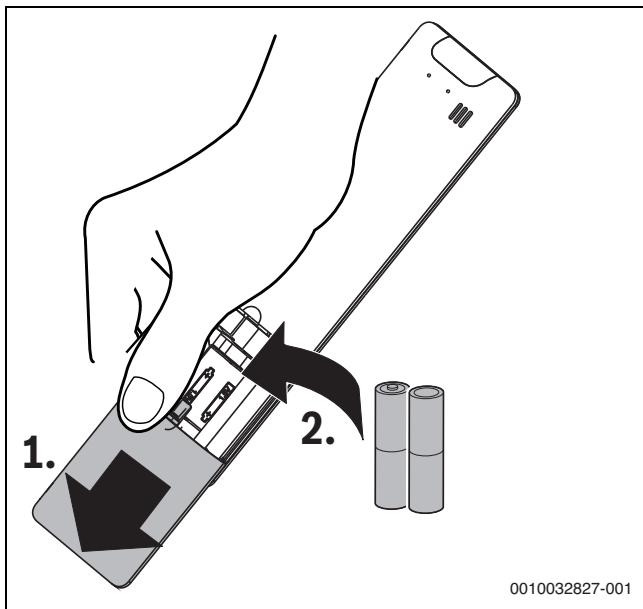
5



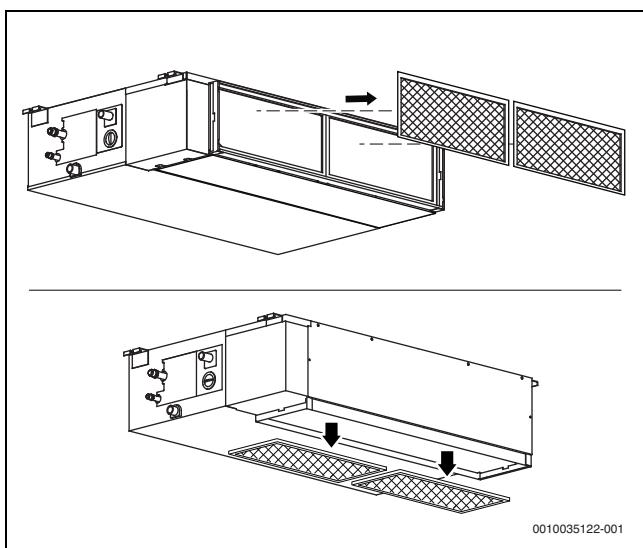
3



6



7



8





Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
D-73249 Wernau

www.bosch-thermotechnology.com